

# Tradiciones corales y escena coral en Israel

*Naomi Faran, directora de coro y fundadora de Moran Choirs, Israel*

En el mundo occidental, la tradición coral arraigada en la iglesia impulsó a muchos compositores a crear obras que constituyeron la columna vertebral de un rico patrimonio musical. En Israel, por el contrario, el surgimiento del canto coral es un fenómeno muy joven que solo lleva unas pocas décadas en desarrollo.

El canto coral en Israel comenzó con la llegada de judíos de todos los rincones del mundo a la Tierra de Israel a principios del siglo XX. En las décadas de 1930 y 1940, con el ascenso del nazismo en Alemania, músicos, directores y compositores de toda Europa dieron origen a la música tanto vocal como instrumental. Los compositores notables de este período que formaron la base de esta nueva cultura vocal incluyen a Alexander Boscovich, Mordecai Seter, Eden Partosh, Paul Ben Haim, Nissim Nissimov, Yehezkel Braun y Tzvi Avni. Estos compositores escribieron en un estilo que mezclaba textos bíblicos del Antiguo Testamento con la realidad que vivían en el nuevo país.

El kibutz fue fundamental para el desarrollo de una cultura de canto israelí. Los festivales, los eventos comunales, la vida cotidiana, la guerra y las pérdidas formaron la materia prima para los compositores y una nueva creatividad israelí.

El Medio Oriente, situado como está en el centro de la política internacional y un área política y religiosamente sensible, alberga las tres principales religiones occidentales: el judaísmo, el cristianismo y el islam. Israel se ha sentido tradicionalmente atraído hacia Occidente, mientras que Egipto y Siria recibieron influencias de la Unión

Soviética. En el crisol musical que define a Israel, la música árabe de Egipto, Siria y Líbano juega un papel importante. Esta es la música de los ciudadanos árabes, y la comparten los judíos que emigraron de tierras árabes a Israel y la han transmitido a sus descendientes. En Israel hoy en día hay una mezcla verdaderamente increíble y hermosa de las diferentes culturas tanto de Oriente como de Occidente.



The National Israel Vocal Center HaBayit LeShira

En Israel hay alrededor de 120 coros de aficionados y más de 700 conjuntos vocales que se llaman *chavurot zemer*, que se traduce vagamente como “grupos de canto”. Hay cuatro coros infantiles destacados en el país, además de coros escolares y comunitarios.

Los coros de adultos se concentran en el canto artístico de un repertorio europeo, la producción de grandes obras con una orquesta acompañante y también obras y canciones populares israelíes.

Los *javurot zemer* se centran en canciones israelíes sencillas y populares. Miles de arreglos han sido escritos por directores locales y se interpretan en reuniones en todo el

país.

Los coros infantiles son la joya de la corona del panorama coral. Canciones clásicas israelíes y piezas clásicas especialmente adaptadas se interpretan junto con obras originales y nuevos arreglos, y representan a Israel en todo el mundo.



Inside the National Israel Vocal Center Habayit LeShira

## Folclore israelí

La reunión de judíos de todo el mundo en la Tierra de Israel creó un mosaico de culturas, ritmos, melodías, armonías y textos. Estos cantos se han convertido en propiedad comunal; se disfrutan en gigantescos cantos comunitarios y son parte integral de la danza folclórica. Una gran cantidad de canciones populares están asociadas con las ceremonias del Día de los Caídos; conmemoran la dolorosa pérdida de soldados de las interminables batallas y están llenos de nostalgia por la Tierra. Cantan sobre el amor y la pérdida y combinan los idiomas hebreo y árabe. Estas canciones están enhebradas en el lienzo de la vida diaria de las personas en Israel.

## Coro Morán

Fundé el Coro Moran en 1986. El año en que monté el coro fue verdaderamente el más feliz de mi vida. Fui profesora de música en Beit Yitzchak, el moshav (pueblo) donde todavía vivo. En la pequeña sala de música, rodeada de instrumentos de barro e instrumentos que los niños habían fabricado con materiales naturales, creamos piezas y canciones, y nuestra imaginación volaba.

Inmediatamente, una vez que tuve un coro, me propuse colaborar con compositores. Me di cuenta de que la inspiración para un coro de niños israelíes debía provenir del folclore, junto con arreglos originales para el coro. Colaboré con Yehezkel Braun, Menachem Wiesenberg, Haim Permont, Gil Shohat, Josef Bardanshvili, Ella Sheriff, Shlomo Gronich y muchos otros maravillosos compositores. Esta conexión con los compositores solo se ha fortalecido con el tiempo y hoy en día los principales compositores del país, jóvenes y mayores, crean obras para Moran Choirs.

Hoy, Moran Choir ha crecido hasta convertirse en una pirámide de coros:

- Cecilia Ensemble: un grupo vocal de 8 personas, compuesto por cantantes de ópera profesionales con formación clásica.
- The Moran Ensemble: 24 cantantes jóvenes, semiprofesionales y de formación clásica que se inician en sus carreras musicales.
- The Moran Choir: el coro de niños de 11 a 18 años. Este coro representa con frecuencia a Israel en eventos internacionales, el más memorable en la firma de los Acuerdos de Paz de Oslo.
- Young Moran y Moranchikim: los dos coros para niños pequeños, desde el jardín de infancia hasta los 11 años.

- Moran Parents: un coro para adultos a los que les encanta cantar.

Nuestro lema, 'quien canta es feliz' subraya nuestra conexión con la comunidad.

En Israel, la gente entiende que el canto es una herramienta poderosa para conectar a la gente. Nos hace escuchar unos a otros, ser receptivos y tolerantes. Puede construir puentes entre diferentes culturas y naciones y crea un lenguaje tanto interno como externo que encarna seguridad, confianza y la voluntad de comunicar amor y alegría.



**Naomi Faran** es la fundadora de Moran Choirs y su directora y directora musical desde 1986. Se graduó de la Escuela de Música Buchmann-Mehta de la Universidad de Tel Aviv. Ha recibido numerosos premios, entre ellos Director destacado en el primer Concurso Internacional de Coros en Israel, el premio Arik Einstein del Ministerio de Cultura de Israel para Artistas Establecidos (2021) y el Premio a la Trayectoria de la Unión de Artistas de Israel (2022). Naomi es invitada con frecuencia a juzgar competencias prestigiosas y ha dado clases magistrales avanzadas de dirección en simposios internacionales en Eslovenia, Dinamarca, Hong Kong, China, Corea del Sur, Italia, España y como parte del Europa Cantat. Su visión y energía se expresan a través de resultados exitosos. Moran Choirs actualmente comprende seis coros separados, con cantantes entre 6 y 35. Muchos ex alumnos han forjado carreras como cantantes profesionales en escenarios mundiales.  
<https://www.moran-choir.co.il/en>

---

Los Coros Moran se presentan en la radio y la televisión y con

las mejores orquestas de Israel: la Orquesta Filarmónica de Israel (IPO), la Orquesta Sinfónica de Jerusalén, la Orquesta de Cámara de Israel y la Orquesta Sinfónica Rishon LeZion. Han actuado en China, Kazajistán, Estados Unidos, Corea del Sur y toda Europa.

Intrínseco a esta visión está el objetivo de combinar la excelencia musical con la participación comunitaria. Cada coro participa en numerosos proyectos comunitarios, como trabajar con adultos y niños con dificultades de aprendizaje, trabajar con jóvenes marginados y actuar para pacientes en el Departamento de Oncología Pediátrica del Hospital Schneider de Israel.

El espíritu único de Moran Choirs es que el acto de cantar juntos es un vehículo para el cambio social. Naomi ha presentado su modelo de trabajo en foros académicos de todo el mundo, incluida una conferencia en la Universidad de Yale.

Otros proyectos de Naomi estaban destinados a promover la paz. Naomi Faran y los Moran Choirs son recordados por su actuación icónica en el Concierto de la Paz en Oslo en 1994, donde los niños israelíes se unieron a los niños palestinos cantando juntos por la paz.

*Traducido del inglés por Oscar Escalada, Argentina*